

1884-06-27

AFSENDER

J. C. Jacobsen

MODTAGER

Agnes Bertelsen

FAKTA

Type:
Brev

Sprog:
Dansk

Afsendersted:
Torino

Modtagersted:
København

Arkivplacering:
FA 4-001-00012, 4-001-00013; F7

Emneord:
Rejsebrev, rejsebreve

DOKUMENTINDHOLD

J. C. Jacobsen klager over at være blevet gammel og ikke længere kunne det, som han plejer. Et langt og velskrevet rejsebrev med detaljerede oplysninger om opholdet i Torino. Han taler selv stadig overraskende godt italiensk.

TRANSSKRIFTION

Turin Fredag Aften 27/6 84
Grand Hotel de Turin

Kære Frøken Bertelsen!

Hvor det dog er kjedeligt at fornemme at man virkelig er bleven gammel! Det kan ikke hjælpe at alle mine Venner stadig fortælle mig, at jeg endnu er ganske ungdommelig thi Kjendsgjæringer viser det modsatte. I Sindet synes jeg selv at være temmelig ung, men de physiske Kræfter ældes kjendeligt. Tidligere har jeg paa Reise kunnet bruge mine Ben fra den tidlige Morgen til Midnat, men det er forbi, især her i Varmen, som dog ingenlunde er høi (22 R i Skyggen som Maximum) og Luften er deilig, men og aldeles ikke trykkende. De 2 foregaaende Dages Reise fra München og hertil var meget interessant især den deilige Bjergtur i Tyrol, og gjensynet af Verona, hvor jeg kun havde Formiddagstimerne igaar til at gennem-

[på langs]

Jeg haaber at mit Telegram fra i Morges om min forandrede Reiseplan er komme til Carlsberg

løbe den vigtigste Deel af Byen, hvori jeg opsøgte og fandt alle de Steder som jeg for 40 Aar siden havde glædet mig over og indpræntet mig. Men det var varmt og kostede Sved og Reisen fra Verona til Turin i en fuldpakket Coupé var ogsaa varm. Da jeg kom hertil i Aftes Kl. 7½, skyndte jeg mig at spise lidt og gik derefter til den store Udstilling, hvor der i Aftes var en glimrende electrisk Udstilling, som jeg længtes efter at see. Jeg havde iforveien grundigt studeret Kortet over Byen og mente at jeg var fuldkommen orienteret og at Udstillingen ikke var langt borte; men jeg blev ved denne Leilighed, ligesom oftere, skuffet af de smaa Kort, hvorpaa alle Afstande synes saa ringe. Dertil kom at jeg ved et Hjørne er dreiet af i den forkerte Retning^x) og saaledes kom Pokker i Vold i den modsatte Ende af Byen.

* jeg kunde ved Lygteskin ikke forstaae det lille Kort og jeg kunde sige som Leporello "I mørke og i Maaneskin har jeg ei lært at læse"

Jeg var derfor aldrig naaet til Udstillingen og maaske havt ondt nok ved at komme hjem igjen til Hotellet, dersom jeg ikke havde kunnet opfriske saa meget af min Kundskab i det Italienske fra 1862, at jeg kunde tale (endog overraskende godt) med nogle Italienerne, som jeg traf i de temmelig øde Gader Kl. 9. Det blev en lang og varm Tour før jeg nåede Udstillingen, og jeg var da dygtig træt, men da jeg kom ind og saa den straalende og indholdsrige electricke Udstilling, blev jeg selv electriseret og glemte Trætheden. Da Udstillingen sluttede Kl. 11, tog jeg en Droske som kjørte mig til Hotellet. Jeg var da ikke synderlig træt, men Kræfterne vare overspændte og det varede flere Timer før jeg kunde sove. Jeg stod dog, som sædvanligt paa Reisen, op Kl 7 i Morges men fandt det dog raadeligt at tøve lidt med at begynde Vandringen og benyttede

derfor Morgentimerne til at skrive et Brev til min Kone^x) og til at læse italienske og franske Aviser, hvorpaa jeg gik ud Kl henad 11, men saa travede jeg ogsaa uophørligt omkring i dygtig Varme til jeg Kl 6½ gik til Table d'hote. Derefter vilde jeg igjen i Aften Kl. 8 være kjørt til Udstillingen for at besee forskjellige Ting, men - saa fornåm jeg at jeg var saa træt, at jeg maatte blive hjemme (fra Kl. 8!) og benytte Resten af Aftenen til at læse Aviser og skrive dette Brev.- Af Aviserne seer jeg at "Høire ved Valgene til Folketinget har tabt 3 Pladser og at Goos er falden for Holm. Nu, det gjør ingen Forandring i Situationen! Jeg seer ogsaa af Aviserne at der tvistes om det er asiatisk Kholera eller sporadisk og at Sygdommen i hvert Fald ikke har antaget store Dimensioner uagtet Toulon er saa Skiden at den er skabt til at være et Arnested for Pest. Der er heller intet Spor af Sygdommen^x) hvem jeg ligeledes har givet beretning om min Reise hertil og min Vandring i aftes

2)

udenfor Toulon og altsaa ikke i Marseille, men jeg tager alligevel ikke derhen, men gaar en Omvei fra Nizza til Arles i cærbødig Afstand baade fra Toulon og Marseille eller maaskee en endnu kortere Vei til Lyon. Valget af Veien vil tildeels afhænge af hvorledes jeg kan dele den i korte Dagsreiser, uden hvilket

Maadehold Reisen paa denne Aarstid her i Syden bliver meget udmattende.-Hvad sig de unge Pasteurs til den Efterretning, jeg har læst i franske Blade, at gamle Pasteur vil ned til Toulon for at studere Kholerasygdommen? Jeg er meget ilde tilmode derover, men det er jo hans Kald maaskee i endnu hoiere Grad end Lægernes og naar han ved at risikere sit Liv, maaskee senere kan frelse Tusinder er det jo en stor Opgave som jeg godt kan forstaae at han ikke bør eller vil lade sig afskrække fra.

Jeg seer desværre af Bladene at der er meget ødelæggende Oversvømmelser i Galicien i Nærheden af Krakow. Dette gjør mig bekymret for min Ven Gøtz, hvis Eiendom næppe vil gaae ganske fri, men saavidt jeg kan skjønne dog næppe er udsat for stor Ødelæggelse. Dersom der kommer Bryggere Kbhvn efter Berliner Kongressen, vil Kühle formodentlig kunne faae noget at vide derom.-

Løverdags Morgen.

Nu skal jeg paa farten og see paa Rustninger og Vaaben og paa alle slags Maskiner i Udstillingen. Men idag vil jeg kjøre overalt, da jeg har faaet nok af lange Marcher midt paa Dagen. Det er Skade at jeg ikke lod mig veie i München saa at jeg kunde vide hvormange Pund jeg bliver lettere her i Italien.

Hils Alle paa Carlsberg og alle gode Venner og vær selv venligst hilset fra

Deres hengivne

J. C. Jacobsen

4-001-00812

J. C. JACOBSEN.
Bryggeriet Gamle Carlsberg.
Kjøbenhavn. K.

Kjøbenhavn, den / 188
Paris - Søndag Aften 27/6 84
Grand Hôtel de Paris

Kære Søster Berthe!

Jeg er det dog et lidet lidet at forstaa, at
man virkelig er bleven gammel! Det kan
ikke gaa for sig at alle mine Brevs
fast alle mig, at jeg endnu er ganske ung
særlig de Tjendegjæringens med de
Mærker. I stedet fjæret jeg selv at være
kæmpe mig, men de gylfige Tænder
Gædeligt. Endelig har jeg nu læst
Tænder om mig min. Men for den del
Mange de Mærker, men det er forbi, det
for i Paris, som dog ingenlunde er for
(22. R. Højst som Højst) og Højst
er det, men og alder det dog
De 2 forrige dage har jeg
München og Jødel med mig i
det den delige Gjenstand i Tyrol, og
Gjenstand af Verona, som jeg den
Lørdagstidens er igad det at gjen

Jeg tænker at mit Brev
kan være et Brev til
Carlsberg
for i Mærket om min
forstaaelse

Jeg var derfor aldrig usaat til Adskilliges
og uensete samt endt nok med at komme
Hjens egen til færd, derom jeg ikke
sandt tænkte og fik en saarung af min
Lindskab i det Italienske fra 1862, at jeg
Lindes tale (santog om en anden god) med
uagle Italiener, som jeg drog i den
skumsteligste Gade Nr 9. Det blev en
Lang og aarom End som jeg uensete Adskilliges,
og jeg var da tydelig droet, men da jeg kom
ind og saa Jule den foraalende og indfaldt,
og jeg alstrikke Adskillig, blev jeg selv
alstrikke og glæde. Endstaden. Den
Adskilligste Kilde Nr 11, som jeg var
droet som Hjens mig til færd.

Jeg var da ikke fjendelig droet, men
Droet som en anden og det var det
flam Ciset som jeg Linds som. Jeg sat
dog som bedmænt som Linds, og Nr 7:
Mangt man fandt det dog raadeligt at kom
Lind med at begynde Dandringen og begynde

Udfraa jeg tydeligt forgrind Bortgang, men min Vante faldt og min Hensigtning: Affen

Drøstus Raariga Linnæus li et Raarim et Linnæus
li min Linnæus og li et Linnæus etali'entur og
franko Raariga, Raariga jeg gik ind til Raarim
11, men saa Raariga jeg ogsaa min første omfang
i tydelig Raarim li jeg li li li gik li Table
i hote. Drøstus milt jeg i Raarim i Affen
li i Raarim gik li li li li li li li li li li li
bæve forskjellige Raarim, men - Saa Raarim
jeg at jeg var saa Raarim, at jeg Raarim li li li
Raarim (fra li 8!) og Raarim Raarim af
Affen li et Linnæus og Raarim li li li
Linnæus. - Af Raarim Raarim jeg, at "Raarim"
et Raarim li li li li li li li li li li li
3 Raarim og at Raarim et Raarim Raarim
li, li li li li li li li li li li li li li li li
Linnæus. Jeg Raarim og Raarim af Raarim
at det Raarim om det et Raarim Raarim
eller Raarim og at Raarim i Raarim
Linnæus li li li li li li li li li li li li li li li
Raarim Raarim et Raarim Raarim et Raarim
Raarim li et Raarim et Raarim Raarim Raarim
det et Raarim li li li li li li li li li li li li li li li

2
J. C. JACOBSEN.

Kjøbenhavn, den / 188

Bryggeriet Gamle Carlsberg.

Kjøbenhavn. K.

indrufer Taulen og altfar
ikke: Marseille, men jeg lagde allegrunde
ikke den, men gaar nu Omsider fra
Nygaa til Arles; udbetj. Offhand beaer
for Taulen og Marseille eller maaker en
anden Gaarde. Her til Lyen. Haldet af
Nieris mit ditte affaer af faarlatet jeg laer
den den: Laerke Jagtstue, indrufer
Maadspalt Laerke paa dreem Carrotet for:
Lyden blinde maaget indrufer.

Jegad jeg da mine Tasterer til dreem
Offhand, jeg for last: faarke. Blad,
at gamle Tasterer mit indrufer Taulen for at
studen. Galen byj dreem? Jeg er maaget
ilde tiluade dreem, men det er jo faar
Salt maaker: anden Luen. Qued and
Lugronat og maas Jan mid at ned i den bit
Lien, maaker faarke. Den forde. Cestindal
er det jo en Red. Opgeas jam jeg gatt den
faarke at Jan ikke har eller mit last byj
offhand fra.

Jeg føer det navn af Bladene och det er
mangt atdelagte Omtalemselstid
Galizian; Rusland af Krakow. Dette
gjør mig betydeligt for min Hensigt,
for Gjentagen mig og naar gaude for,
men faar jeg den Hensigt dog mig og
at for det atdelagte. Det er den
Lærere Gennem i Kbhvn og i Berlin's
Læringstid, og Kbhvn formadentlig Lærere
faar mangt at det Hensigt. —

Lærere Gennem.

Det er jeg den Lærere og for min
Lærere og for min og for alle Hensigt
Hensigt; Lærere. Men det er mig
og Gensigt, og jeg det faar mig og
en Lærere Hensigt med den Lærere. Det er
Hensigt at jeg det er mig og i Hensigt for at
jag Lærere og Hensigt mig og Hensigt
Lærere for i Hensigt.

Jeg alle den Lærere og alle gode Hensigt
og mig det er mig og Hensigt for

Det er mig og Hensigt
J. C. Jacobsen